

española, sociolingüística, variación lingüística, lenguas en contacto, bilingüismo y/o pragmática.

Mayra Cortés-Torres  
Universidad de Nuevo México

ESPINOSA DOMÍNGUEZ, Carlos. *El peregrino en comarca ajena: panorama crítico de la literatura cubana del exilio*. Boulder, Colorado: Society of Spanish and Spanish-American Studies, 2001. xiii+ 384 pp. (ISBN: 0-89295-100-1)

Este trabajo sobre la literatura cubana del exilio ofrece un estudio tan imprescindible como original. La escasa bibliografía crítica sobre los escritores cubanos exiliados a partir de 1959 hace que toda aportación sea valiosa porque abre camino para el futuro desarrollo de este campo. La originalidad del estudio descansa sobre la forma atrevida que el autor elige para presentar los resultados de su extensa investigación.

El libro presenta un panorama de la poesía y de la prosa narrativa desarrolladas por los exiliados cubanos, y dedica cierta atención a los procesos de divulgación de esta literatura. No se estudian las obras de teatro escritas por este grupo de autores, ni tampoco se incluye lo que Espinosa Domínguez denomina los escritores "cubano-americanos". Aunque no ofrece explicaciones por la omisión del arte dramático, en la introducción el autor anuncia la próxima publicación de un libro donde estudiará a los autores "cubano-americanos" titulado *Escrito en inglés, sentido en cubano*.

El autor se mantiene fiel a la palabra "panorama" en su sentido de abundancia y concisión: el texto presenta un inestimable elenco de autores y obras (muchos de los cuales no han recibido la atención crítica que merecían), y el análisis que hace de las obras nunca pierde esta perspectiva. No hay que subestimar el esfuerzo que el autor realiza frente a los dos grandes retos de su proyecto. La acumulación bibliográfica que este libro nos ofrece es el resultado de una investigación exhaustiva. El autor también se ha enfrentado con la difícil tarea analítica de presentar coherente y comprensiblemente las obras de numerosos escritores, que aunque han experimentado la misma diáspora, representan diversas tendencias y siguen rumbos diferentes.

El libro, que por la cantidad de autores y obras tratadas se podía haber convertido en una enciclopedia de varios tomos, se mantiene fiel al propósito de presentar una visión general de autores, obras, rasgos y tendencias, pero sin simplificar hasta el punto de la creación de grupos artificiales e inverosímiles. La experiencia de exilio cubano que comparten los escritores ocupa su lugar debido —el punto de partida. Desde allí Espinosa Domínguez elabora un análisis que presta la necesaria atención crítica a la diversidad de las manifestaciones de esta circunstancia y también a los demás elementos que separan o unen a los escritores y su práctica. Sus análisis de las obras ofrecen una visión clara y concisa de las características principales de cada autor.

La parte analítica del libro se divide en tres capítulos de diferente extensión que siguen parámetros cronológicos. Los primeros dos están dedicados a una década cada uno (los años sesenta y los años setenta respectivamente) y el tercero a las casi dos décadas que van desde los años ochenta hasta 1998. Dentro de los capítulos el autor or-

ganiza su análisis de la siguiente manera: empieza con los poetas, pasa a los novelistas y después a los cuentistas, luego estudia a los autores que gozan de más renombre, ya sean poetas o narradores, y termina con un resumen de las revistas y las editoriales que facilitaron la divulgación de esas obras. Esta organización no se hace evidente en el índice general, sino conforme se lee el estudio. Esto se debe al hecho de que los abundantes subtítulos que contiene cada capítulo responden más a un espíritu creativo que a uno crítico. Abundan los juegos de palabras, fónicos y la intertextualidad, que divierten, pero a veces a costa de la claridad.

El estudio es atrevido, aunque este rasgo puede no convencer a críticos más estrictamente académicos. En la introducción el autor reconoce las posibles consecuencias no del todo positivas de algunas de las decisiones que tomó (algunas por preferencia personal y otras por circunstancias ajenas a él) durante el proceso de investigación y redacción. Su intención de escribir un libro con estilo propio, las citas bibliográficas incompletas, su formación personal, etc., hacen que Espinosa Domínguez se haya decantado por escribir una obra divulgativa y alejarse del rigor filológico. El autor considera que el alejamiento de su estudio de las normas académicas tradicionales es un éxito: no es un estudio crítico habitual y no pretendía serlo. Estos rasgos disminuyen la claridad del estudio y pueden impedir el fácil y rápido manejo que caracteriza a un estudio más académico. El lector deberá tener esto en cuenta antes de crearse expectativas de lectura.

El mayor logro de este estudio es el tratamiento analítico y cuidadoso de los temas: en todo momento el autor evita con éxito la simplificación de la condición del escritor exiliado. En vez de encasillar a los autores dentro de una categoría excesivamente ambigua como la del exilio, nos presenta, en toda su complejidad, un panorama de la literatura producida por estos artistas: cómo han sido afectados y cómo reaccionan de diferentes maneras ante el mismo fenómeno. Otro valor de su estudio consiste en la presentación de tan extenso elenco de autores, lo que deja preparado el terreno para la futura investigación del tema. Además el estilo del autor, que a veces parece más literario que crítico, hace que la lectura sea amena.

Megan Mercedes Echevarría  
Universidad de Navarra

DÍEZ DE REVENGA, Francisco Javier. *Polo de Medina, poeta del Barroco*. Murcia: Real Academia Alfonso X el Sabio, 2000. 250 pp. (ISBN: 84-88996-45-4)

Los estudios dedicados al Siglo de Oro se multiplican en nuestros días. Pero si eliminamos aquellos destinados a las primeras figuras literarias del siglo XVII, pocos son los que en realidad se preocupan del resto de los escritores que configuraban el panorama literario nacional. Es este el caso del libro que nos ocupa. Un breve prólogo introductorio da noticia de los avatares del libro: Francisco Javier Díez de Revenga recupera su estudio de 1976 (*Salvador Jacinto Polo de Medina (1603-1676)*). Murcia: Academia Alfonso X el Sabio, 1976, propiciado por la conmemoración del centenario del poeta, y agotado hace muchos años), y lo completa y lo pone al día.